

GLOSAR

Zdravilišče	Zdravstvena ustanova za zdravljenje bolnikov z določenimi boleznimi z izkoriščanjem naravnih okoliščin.
Der Kurort	Eine Gesundheitseinrichtung für die Heilung der Patienten mit bestimmten Krankheiten mit Hilfe der Naturumstände.

Družba	Podjetje z več solastniki ali delničarji.
Die Gesellschaft	Ein Unternehmen mit mehreren Miteigentümern oder Aktionären.

Zdraviliški turizem	Turizem, ki se nanaša na zdravilišče.
Der Kurorttourismus	Auf den Kurort bezogener Tourismus.

Dejavnost	Delo vezano na določeno področje.
Die Tätigkeit	Auf ein bestimmtes Bereich bezogene Arbeit.

CORRIUM	Center zdravja in sprostitve CORRIUM v hotelu Izvir, kjer se nahajajo wellness saloni.
CORRIUM	Das Zenter der Gesundheit und Entspannung Corrium im Hotel Izvir, wo sich die Wellnessalons befinden.

Naravne danosti (termalna in mineralna voda, zdravilno blato, ugodno podnebje)	Dano od narave.
Die Naturgegebenheiten (Thermalwasser und Mineralwasser, Heilschlamm, günstiges Klima)	Etwas was uns die Natur gegeben hat.

Direktor	Uslužbenec, ki vodi podjetje, zavod ali ustanovo.
Der Direktor	Ein Angestellter der für die Führung eines Unternehmens, eines Institutes oder einer Einrichtung verpflichtet ist.

Gost	Kdor je kam povabljen in pogoščen.
Der Gast	Jemand der eingeladen und bewirt ist.

Vodstvo	Oseba ali skupina oseb, ki kaj vodi.
Die Führung oder das Führungsteam	Eine oder mehrere Personen, die etwas führen.

Vizija	Predstava o tem, kakšna bi naj bila kaka stvar v prihodnosti.
Die Vision	Eine Vorstellung dessen, wie etwas in der Zukunft aussehen oder erschaffen wird.

Poslanstvo	Nekaj, kar nekdo naredi , opravi v korist določene širše skupnosti.
Die Mission	Eine Tat jemanden, die ein Vorteil für die ganze Gemeinschaft bedeutet.

Vrednota	Čemur priznava kdo veliko načelno vrednost in mu zato daje prednost.
Der Wert	Etwas, dass jemand einen hohen prinzipiellen Wert anerkennt und gibt dem Vorrang.

Standard ISO	Standard je za posamezno državo obvezen enotni predpis za mere, kakovost izdelkov.
Der ISO Standard	Ein Standard ist für den Staat eine obligatorische Einheitsvorschrift.

Kakovost	Kar opredeljuje kaj glede na pozitivne lastnosti (tudi kvaliteta).
Die Qualität	Etwas, dass mit positiven Eigenschaften definiert wird.

Varnost in zdravje pri delu	Pri delu je zagotovljena varnost in zdravje.
Sicherheit und Gesundheit an der Arbeit	Die Sicherheit und die Gesundheit sind an der Arbeitsstelle sicher gestellt.

Termalni vrelec	Termalni; ki izvira iz zemlje in ima povprečno letno temperaturo navadno višjo povprečne letne temperature kraja. Vrelec; tekočina, zlasti voda, ki vre, priteka iz zemlje na površje
Die Thermalquelle	Thermal-; etwas, dass aus der Erde kommt und dessen durchschnittliche Jahrestemperatur höher als die Ortstemperatur ist. Quelle; Flüssigkeit, gewöhnlich Wasser, die aus der Erde an die Erdoberfläche kommt.

Domači in tuji (gosti)	Domač; nanašajoč se na dom, na domačo deželo, državo. Tuj; izhaja iz drugega kraja, države.
------------------------	--

Heimische und ausländische (Gäste)	Heimisch; bezogen auf das Heim, auf das eigene Land oder Staat. Ausländisch: aus einem anderen Land, Staat kommend.
------------------------------------	--

Zdravljenje	Delati, povzročati, da kdo postane zdrav.
Die Behandlung	Tun oder verursachen, dass jemand gesund wird.

Rehabilitacija	Ponovno usposobiti telesno, duševno prizadetega za normalno življenje, delo, poklic.
Die Rehabilitation, die Rehabilitierung	Erneut eine körperlich oder geistes gestörte Person auf ein normales Leben oder Arbeit fähig machen.

(srčno-žilna) obolenja	Obolenje; pojav, nastop bolezni.
(Herz-Ader) Erkrankungen	Erkrankung; das Auftreten von Krankheiten.